



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

Covid-19 Ваксина

Важна информация за ваксината на Moderna срещу COVID-19, Spikevax
Какво да очаквате след Вашата ваксина на Moderna Spikevax (Moderna) срещу COVID-19

Версия 7

2 юли 2021 г.



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

Относно тази брошура

В тази брошура се разказва за ваксината срещу COVID-19 (коронавирус). Тя ще Ви информира за:

- какво е COVID-19;
- какво представлява ваксината срещу COVID-19;
- кой трябва да получи ваксината;
- защо е важно да получите ваксината;
- кой не трябва да я получава и кой трябва да отложи нейното получаване;
- безопасност на ваксината и нежелани реакции;
- къде може да получите повече информация.

Моля, прочетете внимателно тази брошура. Можете също така да говорите със здравен специалист като Вашия личен лекар (доктор) или фармацевт относно ваксината.

Какво е COVID-19?

COVID-19 е заболяване, което може да засегне белите дробове и дихателните пътища, а понякога и други части на тялото Ви.

Причинява се от вирус, наречен коронавирус.

COVID-19 е силно заразен. Той се разпространява във въздуха чрез капчици, които се получават, когато хората кашлят или кихат, или когато докосват повърхности, където са попаднали капчици и

след това докосват очите, носа или устата си. COVID-19 може да причини сериозно заболяване, хоспитализация и дори смърт.

Честите симптоми на COVID-19 включват:

- треска (висока температура от 38 градуса по Целзий или по-висока);
- нова кашлица — това може да бъде всякакъв вид кашлица, не само суха;
- задух или затруднено дишане;
- загуба или промяна на обонянието или вкуса — това означава, че сте забелязали, че не можете да помиришете или да усетите вкуса на нищо, или то мирише, или е различно на вкус.

Възможно е да нямате всички тези симптоми или просто да се чувствате като цяло по-зле от обикновено. Може да отнеме до 14 дни, докато симптомите се проявят. Те могат да бъдат подобни на симптоми на настинка или грип.

Ако имате някакви симптоми на COVID-19 се самоизолирайте (останете в стаята си) и си направете тест за COVID – 19.

За повече информация относно COVID-19, моля, посетете **www.hse.ie/coronavirus** или се обадете на HSELive на тел: 1800 700 700.

Кой е най-заstrasен от COVID-19?

Възрастните хора и хората с определени здравословни състояния имат по-голям риск от сериозно заболяване, ако се заразят с COVID-19.

Какво представлява ваксината срещу COVID-19?

Ваксината е вещество, което трябва да подобри имунитета (защитата) срещу определено заболяване. Ваксината срещу COVID-19 ще Ви предложи защита от COVID-19. Ако хората са ваксинирани, това също ще намали броя на тежко болните или дори умиращите от COVID-19 в нашата общност.

Ваксините учат имунната система как да Ви предпазва от заболявания. За имунната Ви система е много по-безопасно да се научи как да Ви предпази чрез ваксинация, отколкото да се разболеете от COVID-19.

Кой трябва да се ваксинира с ваксината?

Можете да видите списъка с групите за ваксинация на уебсайта: www.gov.ie/covid19vaccine

Въпреки че от Вас зависи да решите да се ваксинирате, HSE, Световната здравна организация и Министерството на здравеопазването настоятелно препоръчват да го направите веднага щом ви бъде предложено.

Ваксините ще бъдат предлагани, когато доставката пристигне в Ирландия.

Когато дойде Вашият ред, ще Ви уведомим как да получите ваксината си чрез реклама или пряка покана. Важно е да не се свързвате с HSE за ваксинация преди това.

Ще трябва да прочетете тази листовка и листовката с информация за пациента на производителя, преди да получите ваксината.

Можете да намерите листовка с информация за пациента на производителя на **www.hse.ie/covid19vaccinePIL**

Можете също така да говорите със здравен специалист предварително. Ако решите да се ваксинирате, ще дадете съгласието си, което ще бъде записано.

HSE предлага ваксината безплатно.

Защо е важно да се ваксинирате срещу COVID-19?

Поставянето на ваксина срещу COVID-19 трябва да намали риска Ви от заразяване с COVID-19 и да Ви предпази от сериозните усложнения на заболяването. Нашата цел при предлагането на ваксината на населението е да защитим хората и да намалим причинените заболявания и смъртни случаи от този вирус.

Вече имах COVID-19, така че трябва ли да се ваксинирам?

Да. Дори ако вече сте имали COVID-19, можете да се заразите отново.

Ваксината ще намали риска от повторно заразяване с COVID-19. Дори да се разболеете от COVID-19 отново, ваксината може да намали сериозността на симптомите Ви.

3

Имам COVID-19 сега, трябва ли да се ваксинирам?

Не. Трябва да отложите ваксинирането, докато се възстановите от COVID-19.

Направете това:

- поне четири седмици след като сте забелязали симптомите; или
- четири седмици след положителен тест за COVID-19.

Ваксиниране

Кой ще ме ваксинира?

Лицето, което Ви ваксинира, е лицето, което Ви поставя ваксината. Те са обучени от HSE да поставят ваксина срещу COVID-19.

Може ли ваксината срещу COVID-19 да Ви зарази с COVID-19?

Не. Ваксината срещу COVID-19 не може да Ви зарази с COVID-19. Възможно е да сте се заразили с COVID-19 преди да поставите

ваксината си и да не разберете, че имате симптоми до времето на ваксинация.

Ако имате някакви симптоми на COVID-19 е важно да се самоизолирате (останете в стаята си) и да си направите безплатен тест, за да разберете дали имате COVID-19.

Ако имате висока температура, която е започнала преди повече от два дни след поставяне на ваксината или продължава повече от два дни, трябва да се самоизолирате и да си направите тест за COVID – 19.

Ако имате симптоми (COVID-19) след първата доза, все пак трябва да си поставите втората доза. Въпреки че може да получите известна защита от първата доза, втората доза ще Ви осигури най-добрата защита срещу вируса.

Трябва ли да си поставя ваксина срещу COVID-19, ако имам висока температура?

Не. Трябва да отложите поставянето на ваксината, ако имате висока температура (температура от 38 градуса по Целзий или по-висока), докато се почувствате по-добре.

Трябва ли да се ваксинирате ако сте бременна или кърмите?

Няма доказателства, че ваксината срещу COVID-19 е опасна, ако сте бременна.

Ваксините срещу COVID-19 не са тествани на бременни по клинични пътеки. Въпреки това над 100 000 бременни жени в САЩ са си поставили ваксина срещу COVID-19. Не са установени опасения по отношение на безопасността за тях или техните бебета.

Препоръчително е да се ваксинирате с ваксината срещу COVID-19, когато ви бъде предложена. Ако сте ваксинирани ще се намали шансът състоянието ви да се влоши значително.

Ако сте бременна трябва да говорите с Вашия акушер или личен лекар (доктор) за ваксиниране срещу COVID-19.

Можете да си поставите ваксина срещу COVID-19, ако кърмите.

Каква ваксина ми се предлага?

Ваксината, която Ви предлагаме, се нарича Spikevax. Ваксината се произвежда от Moderna.

Тази иРНК-ваксина учи тялото Ви как да създаде протеин, който ще предизвика имунен отговор, без да използва живия вирус, който причинява COVID-19.

След това тялото Ви произвежда антитела, които помагат в борбата с инфекцията, ако истинският вирус влезе в тялото Ви в бъдеще.

Безопасна ли е ваксината?

HSE използва ваксини само когато отговарят на необходимите стандарти за безопасност и ефективност.

Тъй като работата по разработването на ваксини срещу COVID-19 се развива доста по-бързо от обикновено, ваксината, която Ви предлагаме, е преминала през всички обичайни стъпки, необходими за разработване и одобряване на безопасна и ефективна ваксина.

За да бъде одобрена за употреба, ваксината срещу COVID-19 е преминала през всички клинични изпитвания и проверки за безопасност, през които преминават всички останали лицензирани лекарства, следвайки международните стандарти за безопасност.

Ваксината, която Ви предлагаме, се нарича Spikevax. Ваксината се произвежда от Moderna.

Тя:

- ✓ е тествана при хиляди хора като част от клинични изпитвания;
- ✓ отговаря на строги стандарти за безопасност, качество и ефективност и е одобрена и лицензирана от регулаторните органи. За Ирландия регулаторният орган е Европейската агенция по лекарствата (EMA) — посетете www.ema.europa.eu за повече информация.

Как се прилага ваксината срещу COVID-19?

Ваксината срещу COVID-19 се поставя като инжекция в горната част на ръката. Ще отнеме само няколко минути.

Колко дози от ваксината COVID-19 ще ми трябва?

Ще Ви трябва две дози ваксина срещу COVID-19, за да получите най-добрата защита. Трябва да направите втората доза 28 дни (четири пълни седмици) след първата доза.

Какви са страничните ефекти на ваксината?

Както всички лекарства ваксините могат да причиняват нежелани реакции. Повечето от тях са леки до умерени, краткосрочни и не всеки ги получава.

Повече от един на всеки 10 души може да изпита:

- чувство на умора;
- болка, подуване, зачервяване или сърбеж на ръката, на която им е поставена ваксината;
- главоболие;
- подути лимфни жлези под мишницата, където им е направена инжекцията;
- мускулна болка;
- болки в ставите;
- гадене или повръщане;

- треска (температура от 38 градуса по Целзий или по-висока)

Парализата на Бел е рядък страничен ефект, наблюдаван при повече от 1 на 10 000 души. Рядко хората, които са имали филъри за лице, могат да развият подуване на лицето си. Това се наблюдава при повече от 1 на 10 000 души.

Сериозните странични ефекти като силна алергична реакция са изключително редки, наблюдавани при приблизително 2-3 на един милион души. Лицето, което Ви поставя ваксина, е обучено за лечение на много редки сериозни алергични реакции.

Ваксината срещу COVID-19 е преминала през същите клинични изпитвания и проверки за безопасност като всички други лицензирани ваксини, но ваксината е нова и информацията за дългосрочните странични ефекти е ограничена.

Тъй като все повече хора в Ирландия и по света си поставят тази ваксина, все повече информация за страничните ефекти може да стане налична. HSE ще актуализира редовно тази информация на нашия уебсайт и ако е необходимо, ще актуализира информационните листовки, дадени на хората при първата или втората доза от ваксината.

Треска след ваксината

Често се развива треска след ваксинация. Обикновено това се случва в рамките на два дни (48 часа) след поставяне на ваксината и изчезва в рамките на два дни.

По-вероятно е да получите треска след втората си доза от ваксината.

Ако се чувствате некомфортно, вземете парацетамол или ибупрофен, както е указано на кутията или листовката. Ако сте наистина разтревожени, моля потърсете медицинска помощ.

Има ли хора, които не трябва да си поставят ваксина срещу COVID-19?

Да. Не трябва да си поставяте ваксина срещу COVID-19, ако:

- сте имали тежка алергична реакция към някоя от съставките на ваксината (включително полиетилен гликол или ПЕГ). Прочетете брошурата с информация за пациента на производителя, за да видите списъка на съставките.
- сте имали тежка алергична реакция към предходна доза от ваксината или ваксината Pfizer / BioNTech (Comirnaty).
- сте имали тежка алергична реакция след Трометамол (контрастно багрило, използвано при радиологични изследвания - ЯМР)

- сте имали тежка алергична реакция към ваксините срещу COVID-19 Pfizer / BioNTech (Comirnaty) или Moderna (Spikevax)
- лекар Ви е казал, че не трябва да си поставяте ваксината Pfizer / BioNTech (Comirnaty).

Консултирайте се с Вашия лекар, преди да се ваксинирате с ваксината срещу COVID-19, ако в миналото сте имали тежка алергична реакция (анафилаксия), включително към друга ваксина или лекарство.

Повечето хора ще могат безопасно да получат ваксината. Лицето, което Ви поставя ваксината, ще се радва да отговори на всички въпроси, които имате по време на прегледа за ваксината.

Също така ще Ви дадат листовка със съвети за последващи грижи и карта за ваксина, показваща названието и номера на партидата на ваксината, която сте получили.

Колко време отнема на ваксината да подейства?

След приемане на двете дози от ваксината срещу COVID-19, повечето хора ще имат имунитет. Това означава, че те ще бъдат защитени срещу COVID-19.

Отнема 14 дни след получаване на втората доза, за да подейства.

Съществува вероятност все пак да получите COVID-19, дори ако имате ваксината.

Действа ли ваксината при всички?

Ваксината е тествана върху хора на 18 и повече години. По време на клиничните изпитвания ваксината е намалила риска хората да се заразят с COVID-19 с 94%.

Резултатите от клиничното изпитване показват, че ваксината Moderna действа добре при възрастни на всяка възраст.

Ако имате отслабена имунна система, няма допълнителен риск от приема на ваксината, но тя може да не работи добре за Вас.

Когато бъда ваксиниран, означава ли това, че няма да разпространявам COVID-19 на други?

Все още не знаем дали ваксинирането спира разпространяването на вируса на COVID-19 на други хора. Ето защо е важно всички да продължим да следваме съветите за обществено здраве за това как да спрем разпространението на вируса.

По-конкретно, все още трябва:

- да следваме съветите за социално дистанциране (спазвайте 2 метра разстояние от другите, когато е възможно);
- носете маска за лице;
- мийте редовно ръцете си.

Благодарим ви, че защитавате себе си и другите.

Колко дълго трае имунитетът от ваксината?

Все още не знаем колко дълго ще продължи имунитетът.

Клиничните изпитвания продължават, за да се установи това.

Повече информация

За повече информация прочетете информационната брошура на производителя за пациента. Тя ще бъде отпечатана за Вас в деня, в който поставите ваксината си, или можете да намерите информация на **www.hse.ie/covid19vaccinePIL**

Можете също да говорите със здравен специалист като Вашия личен лекар (доктор), фармацевт или здравен екип.

Можете да посетите уебсайта на HSE на адрес:

www.hse.ie/covid19vaccine или да се обадите на HSElive на тел.:1800 700 700.

За повече информация относно ваксината срещу COVID-19, включително материали в други формати и помощ за превод, посетете: **www.hse.ie/covid19vaccinmaterials**

Как да докладвам за нежелани реакции?

Както при всички ваксини, можете да съобщите за подозирани нежелани реакции на Регулаторния орган за здравните продукти (HPRA).

HPRA е регулаторният орган в Република Ирландия за лекарства, медицински изделия и други здравни продукти. Като част от ролята си за наблюдение на безопасността на лекарствата, HPRA поддържа система, чрез която здравните специалисти или членовете на обществото могат да съобщават за всякакви предполагаеми нежелани реакции (странични ефекти), свързани с лекарства и ваксини, които са възникнали в Ирландия.

HPRA силно насърчава съобщаването на подозирани нежелани реакции (странични ефекти), свързани с ваксините срещу COVID-19, за да се поддържа непрекъснато проследяване на тяхната безопасна и ефективна употреба. За да съобщите за подозирана нежелана реакция от ваксината срещу COVID-19, моля, посетете **www.hpra.ie/report**

Можете също да поискате от Вашия лекар или член на семейството Ви да докладват за това вместо вас. Трябва да се предостави по възможност повече информация, която Ви е известна и когато е възможно да се включи партидният номер на ваксината.

HPRA не може да предоставя клинични съвети по отделни случаи. Членовете на обществото трябва да се свържат със своя медицински специалист (лекар или фармацевт) относно медицинските проблеми, които могат да имат.

Вашата лична информация

За безопасно прилагане на ваксината и за записване на цялата необходима информация за наблюдение и управление на ваксината, HSE ще обработва личните Ви данни. Цялата информация, обработвана от HSE, ще бъде в съответствие с общите закони и по-специално с Общия регламент за защита на данните (GDPR), който влезе в сила през 2018 г.

Обработката на Вашите лични данни ще бъде законна и честна. Данните ще бъдат обработвани само за конкретната цел за управление на ваксинациите. Приложен е принципът за минимизиране на данните. Това означава, че се записват само данни, които са необходими, за да Ви идентифицират, да Ви запазят преглед, да запишат ваксинацията Ви и да проследят нейните ефекти.

Имате следните права като субект на данни съгласно GDPR по отношение на личните Ви данни, които се обработват.

- Да поискате информация за Вашите лични данни и достъп до тях (известен като „заявка за достъп на субект на данни“). Това Ви позволява да получите копие от личните

данни, които съхраняваме за Вас, и да проверите дали ги обработваме законно.

- Да поискате корекция на личните данни, които съхраняваме за Вас. Това Ви позволява да коригирате непълната или неточна информация, която съхраняваме за Вас.
- Да изискате заличаване на личните Ви данни. Това Ви позволява да поискате от нас да изтрием или премахнем

личните данни, когато няма основателна причина да продължим да ги обработваме. Също така имате право да поискате от нас да изтрием или премахнем Вашата лична информация, когато сте упражнили правото си да възразите срещу обработката.

- Да направите възражение срещу обработването на личните Ви данни.

Повече информация можете да намерите на www.hse.ie/eng/gdpr

След като сте се ваксинирали с ваксината Spikevax (Moderna) срещу COVID-19

Благодарим Ви, че защитавате себе си и другите чрез поставянето на ваксината. Сега, след като имате ваксина, Ви молим да прочетете внимателно този документ, за да знаете какво да

очаквате и как може да се почувствате в следващите няколко дни, както и откъде да получите повече информация.

Прочетете също и информационната листовка за ваксината срещу COVID-19, която ви дадохме.

Днес ще Ви дадем и карта за вашата ваксинация.

Моля, пазете тази карта на сигурно място.

Какво може да се случи през следващите няколко дни?

Някои хора, които имат ваксината, която Ви беше поставена днес, могат:

- да получат чувствителност, подуване, зачервяване и/или сърбеж в горната част на ръката, където е била поставена ваксината;
- да се почувстват уморени;
- да получат главоболие
- да имат подути лимфни възли под мишницата на ръката, на която е поставена инжекцията;
- да имат болка в мускулите;
- да имат болка в ставите;
- да почувстват гадене или повръщане;
- да получат втрисане (температура 38 градуса по Целзий или по-висока).

Както при всички ваксини, можете да съобщите за подозирани нежелани реакции на Регулаторния орган за здравните продукти (HPRA). За да съобщите за нежелани реакции от ваксината срещу COVID-19, моля, посетете www.hpra.ie/report

Какво да направя, ако получа втрисане или имам болки?

Ако получите втрисане или имате болки, можете да вземете парацетамол или ибупрофен, за да ги облекчите. Ако обаче температурата Ви продължава повече от 48 часа или ако все още сте обезпокоени, моля, потърсете медицинска помощ. Не приемайте ибупрофен при бременност.

Трябва ли да направя нещо, преди да поставя втората доза от ваксината?

Когато поставяте следващата и окончателна доза от ваксината, моля, уведомете екипа за ваксиниране, ако има промени в медицинската Ви история.

Вземете със себе си картата за ваксинация, когато трябва да поставите втората доза

Това ще бъде след 28 дни (четири седмици).

Добрата новина е, че:

Поставянето на ваксина срещу COVID-19 трябва да Ви предпази от сериозните усложнения на COVID-19.

Ваксините учат имунната Ви система да Ви предпазва от болести. Много по-безопасно за имунната Ви система е да научи това чрез ваксинация, отколкото чрез заразяване с COVID-19.

Все още се учим

След получаване на втората доза са необходими 14 дни, за да започне да действа. Все още има малка вероятност да се заразите с COVID-19, дори ако сте поставили ваксината.

Все още не знаем дали, ако сте поставили ваксината, ще спрете да разпространявате вируса върху другите, така че трябва да продължите да следвате съветите за обществено здраве:

- спазвайте съветите за социална дистанция (стойте на разстояние два метра от другите, където е възможно);
- носете предпазна маска за лице;
- мийте редовно ръцете си.

Имате въпрос?

Ако не сте сигурни за нещо или имате някакви въпроси относно ваксината срещу COVID-19, моля, попитайте лицето, което Ви ваксинира днес.

Посетете www.hse.ie/covid19vaccine за повече информация относно ваксината срещу COVID-19.

Нежелани реакции

Моля, съобщете за всички нежелани реакции на HPRA, на www.hpra.ie/report

Публикувано от HSE

на 2 юли 2021 г.

За най-актуална информация посетете www.hse.ie



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland